

# ADAPTIC TOUCH®

NON-ADHERING SILICONE DRESSING

NICHTHAFTENDE SILIKON-WUNDAUFLAGE

PANSEMENT INTERFACE SILICONÉ NON ADHÉRENT

MEDICAZIONE IN SILICONE NON ADERENTE

APÓSITO NO ADHERENTE DE SILICONA

EJ VIDHÄFTANDE SILIKONFÖRBAND

NIET-HECHTEND SILICONENVERBAND

COMPRESSA NÃO-ADERENTE DE SILICONE

TARTTUMATON SILIKONISIDETAITOS

IKKE-HÆFTENDE SILICONEFORBINDING

MH ΚΟΛΛΗΤΙΚΟ ΕΠΙΘΕΜΑ ΣΙΛΙΚΟΝΗΣ

IKKE-HEFTENDE SILIKONBANDASJE

NEM TAPADÓ SZILIKON KÖTSZER

YAPIŞMAZ SILIKON PANSUMAN

STERILE R

 Systagenix

## **EN** Product Description

ADAPTIC TOUCH® Non-Adhering Silicone Dressing is a flexible, open-mesh primary wound contact layer comprised of cellulose acetate coated with a soft tack silicone. The soft tack silicone assists dressing application, prevents adherence of the secondary dressing to the wound and is atraumatic to the wound and surrounding skin. The open mesh structure allows free passage of exudate into an absorbent secondary dressing. ADAPTIC TOUCH® Non-Adhering Silicone Dressing helps protect the wound while minimising patient pain and trauma on removal and at dressing change.

### **Indications**

ADAPTIC TOUCH® Non-Adhering Silicone Dressing is designed as a primary wound contact layer for use in the management of dry to heavily exuding, partial and full-thickness chronic wounds including venous ulcers, decubitus (pressure) ulcers and diabetic ulcers, and for traumatic and surgical wounds, donor sites and 1st and 2nd degree burns. It is also suitable for use, under medical supervision, with negative pressure wound therapy (NPWT).

### **Contraindications**

ADAPTIC TOUCH® Non-Adhering Silicone Dressing is not indicated for:

- Patients with a known sensitivity to silicone or cellulose acetate fabric.
- Surgical implantation.

### **Precautions**

- To prevent potential adherence of silicone to gloves, gloves may be moistened with a sterile solution to facilitate handling.
- The wound should be inspected for signs of infection according to clinical practice.

### **Dressing selection**

- Select a size of ADAPTIC TOUCH® that is larger than the wound to ensure dressing can be applied to intact skin surrounding the wound margins.
- ADAPTIC TOUCH® can be cut to size, if necessary. Dressing will not unravel or shed fibres.

- If more than one piece of ADAPTIC TOUCH® is required, ensure dressings overlap, to avoid secondary dressing adherence to the wound. Overlap should be minimised to prevent occlusion of holes.

### **Dressing application**

- Prepare the wound according to wound management protocol.
- Ensure skin surrounding the wound is dry.
- Remove protective films from dressing.
- Place ADAPTIC TOUCH® dressing directly over the wound and smooth in place around the wound.
- Cover with an appropriate absorbent secondary dressing, e.g. TIELLE® Hydropolymer Dressing.

### **Dressing Change**

- Dressing change frequency is dictated by good wound care practice and will depend on the condition of the wound.
- ADAPTIC TOUCH® may be left in place for several days.

**Do not re-use.**

**Do not re-sterilise.**

**Do not use if package is damaged.**

**The use by date of this product is printed on the packaging.**

---

### **DE Produktbeschreibung**

ADAPTIC TOUCH® Nichthaftende Silikon-Wundauflage ist eine flexible Wundauflage mit einer offenmaschigen primären Wundkontaktschicht aus mit weichem Silikon beschichtetem Celluloseacetat. Das weiche Silikon erleichtert das Anbringen des Wundverbands, verhütet das Ankleben des Sekundärverbands an der Wunde und verhält sich atraumatisch gegenüber der Wunde und der Wundumgebungshaut. Dank der offenmaschigen Struktur kann Exsudat ungehindert in einen absorbierenden Sekundärverband abfließen. Die ADAPTIC TOUCH® Nichthaftende Silikon-Wundauflage schützt die Wunde und minimiert Schmerzen und Traumata beim Entfernen bzw. beim Verbandwechsel.

## **Indikationen**

ADAPTIC TOUCH® Nichthaftende Silikon-Wundauflage dient als primäre Wundkontaktschicht bei der Versorgung trockener und stark exsudierender, chronischer und akuter Wunden unterschiedlicher Tiefe, beim Management von Venengeschwüren, Dekubitus (Druckgeschwüre) und diabetischen Geschwüren sowie bei traumatischen oder chirurgischen Wunden, Hautentnahmestellen und Verbrennungen 1. und 2. Grades. Sie eignet sich ferner zur Unterdruck-Wundtherapie („negative pressure wound therapy“, NPWT) unter ärztlicher Aufsicht.

## **Gegenanzeigen**

Für folgende Fälle ist die ADAPTIC TOUCH® Nichthaftende Silikon-Wundauflage ungeeignet:

- Patienten mit einer bekannten Überempfindlichkeit gegen Celluloseacetat.
- Chirurgische Implantationen.

## **Vorsichtsmaßnahmen**

- Um ein Anhaften des Silikons an den Handschuhen zu verhindern, können diese zur leichteren Handhabung mit einer sterilen Lösung angefeuchtet werden.
- Die Wunde muss entsprechend den Gepflogenheiten der klinischen Praxis auf Entzündungszeichen kontrolliert werden.

## **Auswahl des Verbandes**

- Die Größe von ADAPTIC TOUCH® so wählen, dass sie größer als die Wunde selbst ist, damit der Wundverband problemlos auf der intakten Haut um die Wundränder herum angebracht werden kann.
- ADAPTIC TOUCH® kann ggf. zugeschnitten werden. Der Wundverband zerfasert nicht und ist fusselfrei.
- Falls mehr als ein Stück ADAPTIC TOUCH® benötigt wird, müssen die Wundverbände überlappend angebracht werden, damit es nicht zu einem Anhaften des Sekundärverbandes an der Wunde kommt. Die Überlappung muss aber so gering wie möglich gehalten werden, um die Öffnungen nicht zu überdecken.

## **Verband auflegen**

- Die Wunde fachgerecht säubern.

- Die Wundumgebungshaut muss trocken sein.
- Den Schutzfilm vom Wundverband abziehen.
- ADAPTIC TOUCH® direkt über der Wunde anbringen und um die Wunde herum glatt streichen.
- Mit einem geeigneten saugfähigen Sekundärverband, z. B. TIELLE® Hydropolymer-Verband, abdecken.

### **Verbandwechsel**

- Regelmäßige Verbandwechsel sind entsprechend der guten Wundpflegepraxis erforderlich und richten sich nach dem Zustand der Wunde.
- ADAPTIC TOUCH® kann mehrere Tage auf der Wunde verbleiben.

**Nicht wieder verwenden.**

**Nicht resterilisieren.**

**Nicht anwenden wenn Verpackung beschädigt ist.**

**Das Verfallsdatum dieses Produkts ist auf die Verpackung gedruckt.**

---

### **(FR) Description du produit**

Le Pansement Interface Siliconé Non adhérent ADAPTIC TOUCH® est un pansement primaire composé d'un tricot de viscose souple imprégné de silicone à faible pouvoir collant. Le silicone à faible pouvoir collant facilite l'application du pansement, empêche que le pansement secondaire adhère à la plaie et ne provoque pas de traumatismes pour la plaie ni pour la peau qui l'entoure. La structure tricotée permet le passage des exsudats dans un pansement secondaire absorbant. Le Pansement Siliconé Non adhérent ADAPTIC TOUCH® est conçu pour protéger la plaie tout en minimisant la douleur et le traumatisme associés au retrait du pansement.

### **Indications**

Le Pansement Interface Siliconé Non adhérent ADAPTIC TOUCH® est conçu pour servir de couche de contact avec la plaie. Il est indiqué dans le traitement des plaies chroniques sèches à fortement exsudatives, qu'elles soient superficielles ou profondes

(telles que : ulcères veineux, escarres, ulcères diabétiques.), ainsi que des plaies aiguës, traumatiques et chirurgicales, des sites donneurs, des brûlures du 1er et du 2nd degrés. Il convient également, sous contrôle médical, aux traitements par pression négative.

### **Contre-indications**

Le Pansement Interface Siliconé Non adhérent ADAPTIC TOUCH® est contre-indiqué dans les cas suivants :

- Patients hypersensibles au silicone ou au viscose.
- Implantation chirurgicale.

### **Précautions**

- Pour empêcher que le silicone n'adhère aux gants, ces derniers peuvent être humidifiés avec une solution stérile pour faciliter la manipulation du produit.
- La plaie doit faire l'objet d'une évaluation clinique afin d'identifier d'éventuels signes d'infection.

### **Choix du pansement**

- Choisir un pansement ADAPTIC TOUCH® plus grand que la plaie afin de pouvoir l'appliquer sur la peau saine entourant les berges de la plaie.
- Le pansement ADAPTIC TOUCH® peut être, si nécessaire, découpé, sans s'effiloche, afin d'être adapté à la dimension de la plaie
- Si plusieurs pansements ADAPTIC TOUCH® s'avèrent nécessaires, s'assurer que les pansements se chevauchent pour éviter que le pansement secondaire colle à la plaie. Le chevauchement doit être néanmoins minime pour empêcher l'occlusion des trous.

### **Application du pansement**

- Nettoyer la plaie selon le protocole habituel.
- S'assurer que le pourtour de la plaie est sec.
- Retirer les films protecteurs du pansement.
- Placer le pansement ADAPTIC TOUCH® directement sur la plaie et le lisser autour de la plaie.
- Recouvrir avec un pansement secondaire absorbant approprié.

## **Changement du pansement**

- La fréquence de changement du pansement doit être conforme aux bonnes pratiques de traitement des plaies et dépend de l'état de la plaie et du niveau d'exsudation.
- Le pansement ADAPTIC TOUCH® peut rester sur la plaie pendant plusieurs jours.

**Ne pas réutiliser.**

**Ne pas restériliser.**

**Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.**

**La date limite d'utilisation de ce produit est imprimée sur l'emballage.**

---

## **IT** **Descrizione del prodotto**

La medicazione in silicone non aderente ADAPTIC TOUCH® è una medicazione primaria, costituita da uno strato a contatto con la ferita di rete aperta, flessibile in acetato di cellulosa rivestito con soffice silicone. Il silicone facilita l'applicazione della medicazione, previene l'aderenza della medicazione secondaria alla lesione ed è atraumatico per la lesione e per la cute perilesionale. La struttura a rete aperta consente il libero passaggio dell'essudato in una medicazione secondaria assorbente. La medicazione in silicone non aderente ADAPTIC TOUCH® aiuta a proteggere la lesione e, allo stesso tempo, riduce al minimo il dolore e il trauma al paziente durante la rimozione o i cambi di medicazione.

## **Indicazioni**

La medicazione in silicone non aderente ADAPTIC TOUCH® è indicata per l'utilizzo come medicazione primaria a contatto con la lesione, nella gestione delle lesioni croniche, a spessore parziale o a tutto spessore, da asciutte a fortemente essudanti, comprese le ulcere venose, le piaghe da decubito e le ulcere diabetiche, nonché le ferite traumatiche e chirurgiche, le sede donatrici e le ustioni di 1° e 2° grado. Trova inoltre indicazione, sotto supervisione medica, nella terapia a pressione negativa (TPN) delle lesioni.

## **Controindicazioni**

La medicazione in silicone non aderente ADAPTIC TOUCH® non è indicata:

- Nei pazienti con nota sensibilità al silicone o al tessuto di acetato di cellulosa.
- Nelle sedi di impianto chirurgico.

## **Precauzioni**

- Per prevenire che i guanti aderiscano al silicone, è possibile inumidirli con una soluzione sterile per facilitare la manipolazione.
- La lesione deve essere ispezionata per escludere la presenza di segni di infezione secondo il protocollo clinico.

## **Selezione della medicazione**

- Selezionare una medicazione ADAPTIC TOUCH® di dimensioni superiori alla lesione per garantire che possa coprire la cute sana circostante i margini della lesione.
- Se necessario, ADAPTIC TOUCH® può essere tagliata per adattarla alle dimensioni della lesione. La medicazione non sfilaccia né rilascia residui.
- Se si deve utilizzare più di una medicazione ADAPTIC TOUCH®, verificare che le medicazioni si sovrappongano per evitare che la medicazione secondaria aderisca alla lesione. Si consiglia di ridurre al minimo la sovrapposizione per prevenire l'ostruzione dei fori.

## **Applicazione della medicazione**

- Preparare la lesione secondo il protocollo in uso per la gestione delle lesioni.
- Verificare che la cute perilesionale sia asciutta.
- Rimuovere i film di protezione dalla medicazione.
- Posizionare la medicazione ADAPTIC TOUCH® direttamente sopra la lesione e farla aderire attorno ai margini della lesione avendo cura che non si formino pieghe.
- Coprire con una medicazione secondaria assorbente, ad es. la medicazione TIELLE® a base di idropolimero.



## **Cambio della medicazione**

- La frequenza del cambio è dettata dalla buona pratica di cura delle lesioni e dipende dalla condizione della lesione.
- ADAPTIC TOUCH® può essere lasciata in situ per diversi giorni.

**Non riutilizzare.**

**Non risterilizzare.**

**Non utilizzare se la confezione è danneggiata.**

**La data di scadenza del prodotto è stampata sulla confezione.**

---

## **ES Descripción del producto**

El apósito no adherente de silicona ADAPTIC TOUCH® es un apósito primario de malla abierta flexible compuesto por acetato de celulosa revestido de silicona adhesiva suave. La silicona adhesiva suave facilita la aplicación del apósito, previene la adherencia del apósito secundario a la herida y no causa trauma alguno en ésta y en la piel circundante. La estructura de malla abierta permite que el exudado pase libremente al apósito secundario absorbente. El apósito no adherente de silicona ADAPTIC TOUCH® ayuda a proteger la herida al tiempo que reduce al mínimo el dolor y el trauma causado al paciente durante los cambios y la retirada del apósito.

## **Indicaciones**

El apósito no adherente de silicona ADAPTIC TOUCH® está diseñado como un apósito primario y se usa en el control de heridas crónicas de espesor parcial y total, secas y sumamente exudativas incluidas úlceras venosas, úlceras por decúbito (presión) y úlceras diabéticas, además de heridas traumáticas y quirúrgicas, zonas donantes y quemaduras de 1er y 2o grado. Su uso también es adecuado, bajo supervisión médica, en la terapia de presión negativa (NPWT).

## **Contraindicaciones**

El apósito no adherente de silicona ADAPTIC TOUCH® está contraindicado para:

- Pacientes con sensibilidad conocida a la malla de acetato de

- celulosa o silicona.
- Implantes quirúrgicos.

### **Precauciones**

- Para prevenir que la silicona se adhiera a los guantes, éstos pueden ser humedecidos en una solución estéril para facilitar su manejo.
- La herida deberá ser inspeccionada por si muestra señales de infección de acuerdo con la práctica clínica.

### **Selección del apósito**

- Seleccione un tamaño de ADAPTIC TOUCH® mayor que la herida para asegurar que el apósito pueda ser aplicado a la piel intacta alrededor de los bordes de la herida.
- El apósito ADAPTIC TOUCH® puede ser cortado a la medida, si es necesario. El apósito no desprenderá o esparcirá las fibras.
- Si requiere más de un apósito ADAPTIC TOUCH®, asegure que se superpongan para evitar que el apósito secundario se adhiera a la herida. La superposición deberá ser mínima para prevenir la oclusión de orificios.

### **Aplicación del apósito**

- Prepare la herida de acuerdo con el protocolo de tratamiento relevante.
- Asegure que la piel circundante de la herida esté seca.
- Retire las películas protectoras del apósito.
- Ponga el apósito ADAPTIC TOUCH® directamente sobre la herida y alíselo en su sitio alrededor de la misma.
- Cúbrase con un apósito secundario absorbente adecuado; por ejemplo, Apósito hidropolimérico TIELLE®.

### **Cambio del apósito**

- La frecuencia de cambio del apósito dependerá de una buena práctica clínica y del estado de la herida.
- El apósito ADAPTIC TOUCH® puede dejarse in situ durante varios días.

**No vuelva a utilizar.**

**No volver a esterilizar.**

**No usar si el envase está dañado.**

**La fecha de caducidad de este producto aparece impresa en su envase.**

---

## **SV** Produktbeskrivning

Det här förbandet är ett flexibelt förband med öppen nätstruktur och som används som primärt sårförband. Det består av celluloacetat belagt med mjuk silikon. Den mjuka silikonen gör det lättare att applicera förbandet, hindrar sekundärförbandet att fastna i såret och är atraumatiskt för såret och kringliggande hud. Tack vare den öppna nätstrukturen får exudatet fri passage in i det absorberande sekundärförbandet. Förbandet hjälper till att skydda såret, samtidigt som smärtan och traumat för patienten minimeras vid borttagning av förbandet.

## **Indikationer**

Det här förbandet är avsett att användas som ett primärförband med sårkontakt vid behandling av torra till kraftigt exuderande, delvis eller helt kroniska sår, inklusive bensår, liggsår och diabetessår, men också för traumatiska och kirurgiska sår, donationssår och första och andra gradens brännskador. Det kan under läkares överinseende också användas vid vakuumbehandling av öppna sår.

## **Kontraindikationer**

Det här ej vidhäftande silikonförbandet indikeras inte för:

- Patienter med känd överkänslighet mot silikon eller celluloacetat.
- Kirurgisk implantation.

## **Varningar!**

- Handskar kan med fördel fuktas med steril lösning för att underlätta hanteringen av förbandet och förhindra att silikonet fastnar på handskarna.
- Såret bör inspekteras avseende tecken på infektion i enlighet med klinisk praxis.

## Val av förband

- Välj en förbandsstorlek som är större än såret, så att förbandet kan appliceras med kontakt mot den omgivande huden.
- Förbandet kan vid behov klippas ner till önskad storlek.
- Förbandet släpper inte ifrån sig några fibrer.
- Om det behövs mer än ett förband för att täcka såret, måste förbanden överlappa varandra så mycket att sekundärförbandet inte kan fastna i såret. Överlappet bör vara så litet som möjligt, så att hålen i förbandet inte täpps igen.

## Applicering

- Förbered såret på vanligt sätt.
- Kontrollera att huden runt såret är torr.
- Dra av skyddsfilm från förbandet.
- Applicera förbandet över såret och stryk försiktigt ut det runt sårkanten.
- Täck med lämpligt absorberande sekundärförband, t.ex. hydropolymerförbandet TIELLE®.

## Byte av förband

- Förbandet bör bytas efter behov och i enlighet med god sårbehandlingspraxis.
- Förbandet kan ligga på plats i flera dagar.

Förbandet får inte återanvändas.

Får ej omsteriliseras!

Används ej om produktförpackningen är skadad.

Bästföredatum är tryckt på förpackningen.

---

## **NL** Productbeschrijving

ADAPTIC TOUCH® Niet-hechtend siliconenverband is een flexibel, open-geweven primaire wondcontactlaag die bestaat uit cellulose-acetaat gecoat met een zacht klevend silicone. De zacht klevende silicone helpt bij het aanbrengen van het verband, voorkomt hechting van het secundaire verband aan de wond en is atraumatisch voor de wond en omringende huid. De structuur van het open geweven gaas maakt onbelemmerde doorgang van

exsudaat naar een absorberend secundair verband mogelijk. ADAPTIC TOUCH® Niet-hechtend siliconenverband helpt de wond beschermen terwijl pijn en trauma bij het verwijderen en verwisselen van het verband voor de patiënt tot een minimum blijft beperkt.

## **Indicaties**

ADAPTIC TOUCH® Niet-hechtend siliconenverband is ontworpen als primaire wondcontactlaag voor gebruik bij het behandelen van droge tot sterk exsuderende, gedeeltelijke en volle huid-dikte defecten en gecompliceerde wonden zoals veneuze, decubitus- (druk-) en diabetische ulceraties en voor traumatische en chirurgische wonden, donorsites en 1e- en 2e-gradsverbrandingen. Het is ook geschikt voor gebruik, onder medisch toezicht, met negatieve-druk wondbehandeling (NPWT).

## **Contra-indicaties**

ADAPTIC TOUCH® Niet-hechtend siliconenverband is niet geïndiceerd voor:

- Patiënten met een bekende gevoeligheid voor siliconen of stof van het cellulose-acetaat.
- Chirurgische implantatie.

## **Voorzorgen**

- Om mogelijke hechting van siliconen aan handschoenen te voorkomen, kunnen handschoenen worden bevochtigd met een steriele oplossing om hantering te vergemakkelijken.
- De wond dient te worden geïnspecteerd op tekenen van infectie conform de richtlijnen voor klinische praktijk.

## **Verbandkeuze**

- Om zeker te stellen dat het verband kan worden aangebracht op een gave huid rond de wondranden kiest u ADAPTIC TOUCH® in een formaat dat groter is dan de wond.
- ADAPTIC TOUCH® kan indien nodig op maat worden geknipt. Het verband zal niet rafelen of vezels verliezen.
- Wanneer er meer dan één stuk ADAPTIC TOUCH® nodig is, let er dan op dat deverbanden overlappen, om te voorkomen dat het secundaire verband aan de wond hecht. De overlapping dien tot

een minimum beperkt te blijven om occlusie van openingen te voorkomen.

### **Aanbrengen van verband**

- Prepareer de wond volgens wondbehandelingsprotocol.
- Zorg ervoor dat de huid rond de wond droog is.
- Verwijder de beschermende films van het verband.
- Plaats ADAPTIC TOUCH® verband rechtstreeks over de wond en strijk het op zijn plaats glad rond de wond.
- Bedek het met het juiste absorberende secundaire verband, bijv. TIELLE® Hydropolymeerverband.

### **Verversen van verband**

- De frequentie van het verversen van het verband wordt aangegeven door goede wondverzorgingspraktijk en zal afhangen van de conditie van de wond.
- ADAPTIC TOUCH® kan een aantal dagen blijven zitten.

**Niet opnieuw gebruiken.**

**Niet opnieuw steriliseren.**

**Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is.**

**Houdbaarheidsdatum: zie verpakking.**

---

### **PT Descrição do Produto**

A compressa Não-aderente de Silicone ADAPTIC TOUCH® é uma compressa primária de malha aberta e flexível, constituída por acetato de celulose revestido por silicone de adesão suave. O silicone de adesão suave auxilia na aplicação da compressa, impedindo a aderência do penso secundário e é atraumático para a ferida e pele circundante. A estrutura de malha aberta permite facilmente a passagem do exsudado para o penso secundário absorvente. A Compressa Não-aderente de Silicone ADAPTIC TOUCH® ajuda a proteger a ferida minimizando simultaneamente a dor e o desconforto do doente durante a remoção e mudança do penso.

## **Indicações**

A Compressa Não-aderente de Silicone ADAPTIC TOUCH® foi concebida para ser utilizada como a primeira camada em contacto com a ferida, indicada para feridas crónicas, superficiais e profundas, desde secas a muito exsudativas, incluindo úlceras venosas, úlceras de pressão e úlceras diabéticas, e para feridas traumáticas e cirúrgicas, zonas dadoras e queimaduras do primeiro e segundo grau. É também adequado para utilização, sob supervisão médica, com a terapia de pressão negativa para feridas (NPWT, negative pressure wound therapy).

## **Contra-indicações**

O Penso de Silicone Não Aderente ADAPTIC TOUCH® não está indicado para:

- Doentes com uma sensibilidade conhecida ao silicone ou gaze de acetato de celulose.
- Implantes cirúrgicos.

## **Precauções**

- Para impedir a potencial aderência do silicone às luvas, estas podem ser humedecidas com uma solução esterilizada para facilitar o manuseamento.
- A ferida deve ser examinada relativamente a sinais de infecção, em conformidade com a prática clínica.

## **Seleção do penso**

- Seleccione um tamanho do ADAPTIC TOUCH® que seja maior do que a ferida, para assegurar que a compressa é aplicada em torno dos bordos da ferida.
- Se necessário, o ADAPTIC TOUCH® pode ser cortado para se ajustar ao tamanho. A compressa não irá desfiar-se nem libertar fibras.
- Se for necessário aplicar outra compressa ADAPTIC TOUCH®, certifique-se de que estas se sobrepõem, para evitar a aderência do penso secundário à ferida. A sobreposição deve ser minimizada para evitar a oclusão dos orifícios.

## **Aplicação do penso**

- Prepare a ferida de acordo com o protocolo de tratamento de feridas.

- Certifique-se de que a pele à volta da ferida está seca.
- Remova as películas protectoras da compressa.
- Coloque a compressa ADAPTIC TOUCH® directamente sobre a ferida e alise o local e em torno da mesma.
- Cubra com um penso secundário absorvente adequado, por exemplo, o Penso de Hidropolímero TIELLE®.

### **Mudança do penso**

- A frequência da mudança da compressa é determinada pelo protocolo da instituição e pela condição da ferida.
- O ADAPTIC TOUCH® pode permanecer no local durante vários dias.

**Não reutilizar.**

**Não reesterilizar.**

**Não utilizar, se a embalagem estiver danificada.**

**O prazo de validade deste produto está impresso na embalagem.**

---

### **FI Tuotekuvaus**

Tarttumaton ADAPTIC TOUCH® -silikonisidetaitos on taipuisa, avoharsoinen ensisijainen haavaside, joka koostuu selluloosa-asetaatista ja pehmeästä silikonipinnoitteesta. Kevyesti kiinnittyvä silikoni auttaa sidetaitoksen applikointia, estää sekundaarista sidetaitosta tarttumasta haavaan eikä vahingoita haavaa tai ympäröivää ihoa. Avoin harsorakenne päästää haavanesteen lävitseen imukykyiseen sekundaariseen sidetaitokseen. Tarttumaton ADAPTIC TOUCH® -silikonisidetaitos auttaa suojaamaan haavaa minimoiden samalla potilaalle aiheutuvan kivun ja vauriot haavasidettä poistettaessa ja vaihdettaessa.

### **Indikaatiot**

Tarttumaton ADAPTIC TOUCH® -silikonisidetaitos on tarkoitettu ensisijaiseksi haavasiteeksi seuraavantyyppisten haavojen hoidossa: kuivat, vähän ja paljon vuotavat haavat, keskisyvät ja syvät krooniset haavat, mukaan lukien laskimohaavat, painehaavat ja diabeettiset haavat sekä traumaattiset ja kirurgiset haavat,



siirrehaavat sekä 1. ja 2. asteen palovammat. Terveystieteiden ammattilaisen valvonnassa se soveltuu käytettäväksi myös alipaineimuhoidossa (NPWT).

### **Kontraindikaatiot**

Tarttumaton ADAPTIC TOUCH® -silikonisidetaitos on kontraindikoitu seuraavissa tapauksissa:

- Potilailla, joiden tiedetään olevan yliherkkiä silikonille tai selluloosa-asettaattimateriaalille.
- Kirurgisissa implantoinneissa.

### **Varotoimenpiteitä**

- Jottee silikoni tartu käsineisiin, käsineet täytyy kostuttaa steriilillä liuoksella käsittelyn helpottamiseksi.
- Haava täytyy tarkistaa infektioiden varalta kliinisen menettelytavan mukaisesti.

### **Haavasiteen valinta**

- Valitse ADAPTIC TOUCH® -sidetaitos, joka on suurempi kuin haava. Se varmistaa, että sidetaitos voidaan kiinnittää haavaa ympäröivään ehjään ihoon.
- ADAPTIC TOUCH® voidaan tarvittaessa leikata sopivan kokoiseksi. Sidetaitos ei purkaannu eikä siitä irtoa kuitua.
- Jos ADAPTIC TOUCH® -sidetaitosta tarvitaan enemmän kuin yksi kappale, varmista, että sidetaitokset menevät päällekkäin, jottei sekundaarinen sidetaitos tartu haavaan. Sidetaitosten tulee olla päällekkäin mahdollisimman vähän, jotta reiät eivät tukkiudu.

### **Haavasiteen applikointi**

- Valmistele haava haavanhoitokäytännön mukaisesti.
- Varmista, että haavaa ympäröivä iho on kuiva.
- Poista suojakalvot sidetaitoksista.
- Aseta ADAPTIC TOUCH® -sidetaitos suoraan haavan päälle ja tasoita paikalleen haavan ympärille.
- Peitä sopivalla imukykyisellä sekundaarisella siteellä, esim. TIELLE®-hydropolymeerisiteellä.

### **Haavasiteen vaihto**

- Haavasiteen vaihtoväli on sopeutettava hyvän haavanhoitotavan

- sekä haavan kunnon mukaisiksi.
- ADAPTIC TOUCH® voidaan jättää paikalleen usean päivän ajaksi.

**Ei saa käyttää uudelleen.**

**Ei saa steriloida uudelleen.**

**Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut.**

**Tuotteen viimeinen käyttöpäiväys on merkitty pakkaukseen.**

---

## **DA** Produktbeskrivelse

ADAPTIC TOUCH® ikke-hæftende siliconeforbinding er et bøjeligt, åbenmasket, primært sårkontaktlag der består af celluloseacetat belagt med en blød klæbesilicone. Den bløde klæbesilicone hjælper applicering af forbindingen, forebygger at den sekundære forbinding klæber til såret og er atraumatisk for såret og den omgivende hud. Den åbenmaskede struktur giver fri passage for eksudat ud i en absorberende sekundær forbinding. ADAPTIC TOUCH® ikke-hæftende siliconeforbinding hjælper med at beskytte såret, samtidig med at det minimerer patientens smerte og traume ved fjernelse og skift af forbindingen.

### **Indikationer**

ADAPTIC TOUCH® ikke-hæftende siliconeforbinding er designet som et primært sårkontaktlag til brug ved behandling af tørre til stærkt eksuderende, kroniske sår af delvis og fuld tykkelse inklusive venøse sår, ligge- (tryk)sår og diabetiske sår samt til traumatiske sår og operationssår, donorsteder og 1. og 2. grads forbrændinger. Det er ligeledes velegnet til brug, under tilsyn af en læge, til negativ tryksårterapi (NPWT).

### **Kontraindikationer**

- ADAPTIC TOUCH® ikke-hæftende forbinding indiceres ikke til:
- Patienter med kendt overfølsomhed over for silicone eller celluloseacetatstof.
  - Kirurgiske implantater.

### **Forholdsregler**

- Med henblik på at forebygge potentiel klæbning af siliconen til

handsker, skal handskerne fugtes med en steril opløsning for at lette håndtering.

- Såret bør inspiceres for tegn på infektion i henhold til klinisk praksis.

### **Valg af forbindelse**

- Vælg en ADAPTIC TOUCH®-størrelse der er større end såret for at sikre, at forbindingen kan appliceres på intakt hud omkring sårmargenen.
- ADAPTIC TOUCH® kan tilklippes efter behov. Forbindingen vil ikke trevle eller miste fibre.
- Hvis der er behov for mere end ét stykke ADAPTIC TOUCH®, skal man sikre sig at forbindingerne overlapper, således at den sekundære forbindelse ikke hæfter til såret. Overlapningen skal være mindst mulig med henblik på at forebygge okklusion af huller.

### **Applicering**

- Rens såret i henhold til lokale rutiner.
- Sørg for at huden omkring såret er tør.
- Fjern beskyttelsesfilmene fra forbindingen.
- Anbring ADAPTIC TOUCH®-forbindingen direkte over såret, og glat det ud omkring såret.
- Tildæk med en hensigtsmæssig absorberende, sekundær forbindelse som f.eks. TIELLE® Hydropolymerforbinding.

### **Skift af forbindelse**

- Hyppigheden for skift af forbindelse påkræves ved god sårplejepsikis og vil afhænge af sårets tilstand.
- ADAPTIC TOUCH® kan blive siddende i flere dage.

**Må ikke genbruges.**

**Må ikke resteriliseres.**

**Må ikke anvendes hvis produktpakningen er beskadiget.**

**Datoen for seneste anvendelse af dette produkt er trykt på emballagen.**

---

## **EL** Περιγραφή προϊόντος

Το μη κολλητικό επίθεμα σιλικόνης ADAPTIC TOUCH® είναι ένα εύκαμπτο πρωτεύον επίθεμα τραύματος διάτρητου πλέγματος από οξική κυτταρίνη επικαλυμμένη με σιλικόνη ελαφράς στήριξης. Η σιλικόνη ελαφράς στήριξης βοηθά στην εφαρμογή του επιθέματος, αποτρέπει την προσκόλληση του δευτερεύοντος επιθέματος στο τραύμα και είναι ατραυματική για το τραύμα και το περιβάλλον δέρμα. Η δομή διάτρητου πλέγματος επιτρέπει στις εκκρίσεις να περάσουν εύκολα σε ένα απορροφητικό δευτερεύον επίθεμα. Το μη κολλητικό επίθεμα σιλικόνης ADAPTIC TOUCH® προστατεύει το τραύμα ενώ ταυτόχρονα ελαχιστοποιεί τον πόνο και τον τραυματισμό του ασθενούς κατά την αφαίρεση και την αλλαγή του επιθέματος.

### **Ενδείξεις**

Το μη κολλητικό επίθεμα σιλικόνης ADAPTIC TOUCH® είναι σχεδιασμένο ως πρωτεύον επίθεμα τραύματος για την αντιμετώπιση χρόνιων τραυμάτων μερικού και ολικού πάχους με καθόλου έως μεγάλη ποσότητα εκκρίσεων στα οποία συμπεριλαμβάνονται φλεβικά έλκη, έλκη πίεσης (κατακλίσεις) και διαβητικά έλκη, καθώς και τραύματα μετά από κακώσεις, χειρουργικά τραύματα, δότριες περιοχές και εγκαύματα 1ου και 2ου βαθμού. Είναι επίσης κατάλληλο για χρήση, υπό ιατρική επίβλεψη, σε συνδυασμό με θεραπεία τραυμάτων με εφαρμογή αρνητικής πίεσης (NPWT).

### **Αντενδείξεις**

Το μη κολλητικό επίθεμα σιλικόνης ADAPTIC TOUCH® δεν ενδείκνυται για:

- Ασθενείς με γνωστή ευαισθησία στη σιλικόνη ή σε ύφασμα οξικής κυτταρίνης.
- Χειρουργική εμφύτευση.

### **Προφυλάξεις**

- Για να αποτραπεί το ενδεχόμενο να κολλήσει η σιλικόνη στα γάντια, μπορείτε να διαβρέξετε τα γάντια με στείρο διάλυμα για να διευκολυνθεί ο χειρισμός.
- Το τραύμα πρέπει να ελεγχθεί για σημεία λοίμωξης σύμφωνα με την κλινική πρακτική.

## **Επιλογή επιθέματος**

- Επιλέξτε μέγεθος επιθέματος ADAPTIC TOUCH® μεγαλύτερο από το τραύμα ώστε να διασφαλίσετε την εφαρμογή του επιθέματος σε άθικτο δέρμα γύρω από τα όρια του τραύματος.
- Το ADAPTIC TOUCH® μπορεί να κοπεί στο επιθυμητό μέγεθος, εάν είναι απαραίτητο. Το επίθεμα δεν θα ξεφτίσει ούτε θα θρυμματιστεί.
- Εάν απαιτούνται περισσότερα από ένα τεμάχια ADAPTIC TOUCH®, βεβαιωθείτε ότι τα επιθέματα αλληπικαλύπτονται, ώστε να αποφευχθεί ενδεχόμενη προσκόλληση του δευτερεύοντος επιθέματος στο τραύμα. Η αλληλεπικάλυψη πρέπει να είναι όσο το δυνατόν μικρότερη για να αποτραπεί η απόφραξη οπών.

## **Εφαρμογή επιθέματος**

- Προετοιμάστε την περιοχή του τραύματος σύμφωνα με το πρωτόκολλο αντιμετώπισης τραυμάτων.
- Βεβαιωθείτε ότι το δέρμα γύρω από το τραύμα είναι στεγνό.
- Αφαιρέστε τις προστατευτικές μεμβράνες από το επίθεμα.
- Τοποθετήστε το επίθεμα ADAPTIC TOUCH® απευθείας πάνω στο τραύμα και ισιώστε το στη θέση του γύρω από το τραύμα.
- Καλύψτε το με κατάλληλο απορροφητικό δευτερεύον επίθεμα, π.χ. Υδροπολυμερές επίθεμα TIELLE®.

## **Αλλαγή επιθέματος**

- Η συχνότητα αλλαγής του επιθέματος υπαγορεύεται από την ορθή πρακτική φροντίδας του τραύματος και θα εξαρτηθεί από την κατάσταση του τραύματος.
- Το ADAPTIC TOUCH® μπορεί να παραμείνει στη θέση του για αρκετές ημέρες.

**Να μην επαναχρησιμοποιείται.**

**Να μην επαναποστειρώνεται.**

**Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία έχει καταστραφεί.  
Η ημερομηνία λήξης του προϊόντος αναγράφεται στη συσκευασία.**

---

## **NO** Produktbeskrivelse

ADAPTIC TOUCH® ikke-heftende silikonbandasje er et fleksibel, primært sårkontaktlag, med en åpen netting laget av celluloseacetat og belagt med myk, klebende silikon. Den myke, lett klebende silikonen hjelper til med påføringen av bandasjen, men forhindrer at den sekundære bandasjen fester seg til såret, og er dermed ikke traumatisk for såret og den omgivende huden. Den åpne nettingstrukturen gjør det mulig for fri passasje av sårveske til en absorberende sekundær bandasje. ADAPTIC TOUCH® ikke-heftende silikonbandasje hjelper til med å beskytte såret, samtidig som den minimerer sårtraume og smerte ved fjerning og skifting av bandasje.

### **Indikasjoner**

ADAPTIC TOUCH® ikke-heftende silikonbandasje er beregnet å brukes som et primært sårkontaktlag ved håndtering av tørre sår, sår med mye utsondring, delvise og fulltykkelses kroniske sår, inkludert venøse sår, decubitus (trykk) sår og diabetiske kroniske sår, traumatiske og kirurgiske sår, donorsteder og 1.- og 2.-gradsforbrenninger. Den egner seg dessuten, under medisinsk tilsyn, til bruk i sårterapi med negativt trykk.

### **Kontraindikasjoner**

ADAPTIC TOUCH® ikke-heftende silikonbandasje bør ikke brukes:

- Til pasienter med en kjent ømfintlighet overfor silikon eller celluloseacetat.
- Som kirurgisk implantat.

### **Forholdsregler**

- For å forhindre at silikon kleber til hanskene, kan hanskene fuktes med en steril saltvannsoppløsning hvilket forenkler håndteringen.
- Såret skal inspiseres for tegn på infeksjon ifølge klinisk praksis.

### **Valg av bandasje**

- Velg en størrelse av ADAPTIC TOUCH® som er større enn såret for å sikre at bandasjen kan påføres intakt hud rundt sårkanten.
- ADAPTIC TOUCH® kan klippes til riktig størrelse ved behov. Bandasjen vil ikke rakne eller avgi fibre.

- Hvis mer enn et stykke av ADAPTIC TOUCH® er nødvendig, sørg for at bandasjene overlapper for å unngå at den sekundære bandasjen kleber til såret. Overlappingen skal minimeres for å forhindre tilstopping av hullene.

### **Påføring av bandasje**

- Preparer såret ifølge sårhåndteringsprotokoll.
- Se til at huden rundt såret er tørr.
- Fjern beskyttelsespapiret fra bandasjen.
- Plasser ADAPTIC TOUCH® bandasjen direkte over såret og glatt den ut på plass rundt såret.
- Dekk til med en egnet absorberende sekundær bandasje, f.eks. TIELLE® Hydropolymerbandasje.

### **Skifting av bandasje**

- Hvor hyppig bandasjen bør skiftes, avgjøres av sårpleiepraksis og vil avhenge av tilstanden på såret.
- ADAPTIC TOUCH® kan bevares på såret i flere dager.

**Skal ikke brukes på nytt.**

**Skal ikke resteriliseres.**

**Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet.**

**Utløpsdato for dette produktet er trykket på pakningen.**

---

### **Termékleírás**

Az ADAPTIC TOUCH® nem tapadó szilikon kötszer rugalmas, nyílt hálós szerkezetű, lágyan tapadó szilikkonnal bevont cellulóz-acetátból álló, közvetlenül a sebre helyezhető réteg. A lágyan tapadó szilikon segíti a kötszer felhelyezését, megakadályozza, hogy a másodlagos kötés a sebbe ragadjon, és nem sérti fel a sebet és a környező bőrfelületet. A nyílt hálós szerkezet lehetővé teszi, hogy a sebváladék bejusson a nedvszívó másodlagos kötésbe. Az ADAPTIC TOUCH® nem tapadó szilikon kötszer segíti a seb védelmét, ugyanakkor a kötés eltávolítása és a kötőcsere során minimálisra csökkenti a beteg fájdalmát és a sebet érő traumát.

## **Javallatok**

Az ADAPTIC TOUCH® nem tapadó szilikon kötszer a sebbel érintkező elsődleges réteggént alkalmazható erősen váladékozó, közepesen mély vagy mély sebek, például vénás fekélyek, decubitus (nyomási) fekélyek és diabeteses fekélyek, valamint traumás és műtéti eredetű sebek, donorterületek és 1. és 2. fokú égések kezelésére. Negatív nyomással történő sebkezeléshez (NPWT negative pressure wound therapy) is alkalmazható, orvosi felügyelet mellett.

## **Ellenjavallatok**

Az ADAPTIC TOUCH® nem tapadó szilikon kötszer nem javallt a következő esetekben:

- A szilikonra vagy a cellulóz-acetát szövetre ismerten túlérzékeny betegek esetében.
- Sebészi implantáció céljára.

## **Óvintézkedések**

- A szilikon kesztyűhöz történő esetleges tapadásának megelőzésére a kesztyűt be lehet nedvesíteni steril oldattal a kezelés megkönnyítése érdekében.
- A klinikai gyakorlatnak megfelelően szemügyre kell venni a sebet, és meg kell vizsgálni, hogy nem láthatók-e fertőzés jelei.

## **A kötszer kiválasztása**

- Az ADAPTIC TOUCH® kötszerből a sebnél nagyobb méretet kell választani, hogy a kötszert a sebszéleket határoló ép bőrterületre lehessen helyezni.
- Az ADAPTIC TOUCH® kötszer szükség esetén méretre vágható. A kötszer nem foszlik, és nem válnak le róla szálak.
- Ha több darab ADAPTIC TOUCH® kötszer szükséges, akkor ügyeljen rá, hogy a kötszereket egymást átfedve kell felhelyezni, hogy a másodlagos kötszerek ne tapadjanak a sebbe. Az átfedésnek minimálisnak kell lennie a lyukak elzárásának elkerülése érdekében.

## **A kötszer felhelyezése**

- Készítse elő a sebet a sebkezelési protokollnak megfelelően.
- Ügyeljen rá, hogy a sebkörnyéki bőrterület száraz legyen.



- Távolítsa el a kötszerről a védőfilmet.
- Helyezze az ADAPTIC TOUCH® kötszert közvetlenül a sebre, és simítsa a helyére a seb körül.
- Fedje megfelelő abszorbens másodlagos kötéssel, például TIELLE® hidropolimer kötszerrel.

## **Kötéscsere**

- kötéscsere gyakoriságát a megfelelő sebkezelési gyakorlat elvei szerint kell meghatározni, valamint a seb állapotától függően.
- Az ADAPTIC TOUCH® kötszer napokig is a helyén hagyható.

**Tilos ismételten felhasználni.**

**Ne sterilizálja újra.**

**Ne használja, ha a csomagolás sérült.**

**A termék lejáratási dátuma a csomagoláson van feltüntetve.**

---

## **TR Ürün Tanımı**

ADAPTIC TOUCH® Yapışmaz Silikon Pansuman, yaraya birincil derecede temas eden esnek, açık ağılı bir katmandır ve yapısında yumuşak dikişli silikonla kaplı selüloz asetat bulunur. Yumuşak dikişli silikon, pansumanın uygulanmasına yardımcı olur, ikincil pansumanın yaraya yapışmasını önler ve yara ile etrafındaki deri tabakasında herhangi bir travmaya yol açmaz. Açık ağ dokusu sayesinde yara akıntısı, emici bir ikincil pansumana serbestçe geçebilir. ADAPTIC TOUCH® Yapışmaz Silikon Pansuman yarayı koruma altında tutarken, aynı zamanda pansumanın çıkarılması ve değiştirilmesi esnasında hastanın yaşadığı acı ve travmayı da asgari düzeye indirir.

## **Endikasyonlar**

ADAPTIC TOUCH® Yapışmaz Silikon Pansuman, venöz ülserler, dekübit (bası) ülserleri ve diyabetik ülserler, donör bölgeler ile birinci ve ikinci derece yanıklar dahil olmak üzere, kuru veya yoğun akıntılı kısmi ve tam kat kronik yaraların bakımında kullanılmak üzere, yaraya birincil derecede temas eden bir katman olarak tasarlanmıştır. Ürün aynı zamanda tıbbi gözetim altında negatif basınç yara terapisi (NPWT) uygulamalarında kullanım için de uygundur.

## **Kontrendikasyonları**

ADAPTIC TOUCH® Yapışmaz Silikon Pansuman aşağıdaki durumlar için endike değildir:

- Silikon veya selüloz asetat kumaşa karşı bilinen bir duyarlılığı olan hastalarda.
- Cerrahi implantasyonlarda.

## **Önlemler**

- Silikonun, eldivenlere olası yapışma durumunu engellemek amacıyla, eldivenler tutuşu kolaylaştırmak için steril bir solüsyon kullanılarak nemlendirilebilir.
- Yaranın enfeksiyon belirtisi gösterip göstermediğinin tespiti için klinik uygulamalara uygun gerekli kontroller yapılmalıdır.

## **Pansuman seçimi**

- Pansumanın yara sınırlarını çevreleyen sağlam deriye tatbik edilmesini sağlamak için yaranın kendisinden daha büyük bir ADAPTIC TOUCH® boyutu tercih edilmelidir.
- Gerekirse, ADAPTIC TOUCH®, istenilen boyutta kesilebilir. Kesilen pansuman sökülmez ya da liflerine ayrılmaz.
- Aynı yara üzerinde bir adetten fazla ADAPTIC TOUCH® pansuman kullanılması gerekirse pansumanların kenarları üst üste yerleştirilmeli ve ikincil pansumanın yaraya yapışması önlenmelidir. Deliklerin tıkanmasını önlemek için, üst üste yerleştirilen kısım en az düzeyde tutulmalıdır.

## **Pansumanın uygulanması**

- Yarayı yara bakım protokolüne uygun olarak hazırlayın.
- Yara çevresindeki derinin kuru olduğundan emin olun.
- Pansumanın üzerindeki koruyucu filmleri çıkartın.
- ADAPTIC TOUCH® pansumanı doğrudan yara üzerine yerleştirin ve yara etrafına denk gelen kısmı oturtun.
- Yarayı kapatmak üzere ikincil katman olarak uygun bir emici pansuman kullanın. Örn., TIELLE® Hidropolimer Pansuman.

## **Pansuman Değiştirme**

- Pansuman değiştirme sıklığı, doğru yara bakımı uygulamalarına uygun olmalı ve yaranın durumunun gerektirdiği sıklıkta yapılmalıdır.

- ADAPTIC TOUCH® birkaç gün süreyle tatbik edildiği yerde bırakılabilir.

Tekrar kullanmayın.

Yeniden sterilize etmeyin.

Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.

Bu ürünün son kullanma tarihi kutunun üzerinde yazılıdır.

---

- EN** SYMBOLS USED ON LABELLING
- DE** ERKLÄRUNG DER SYMBOLE AUF DER VERPACKUNG
- FR** SYMBOLES UTILISES SUR L'EMBALLAGE
- IT** SIMBOLI USATI SULLA CONFEZIONE
- ES** SIMBOLOS EMPLEADOS EN EL ENVASE
- SV** SYMBOLER ANVÄNDA PÅ FÖRPACKNINGEN
- NL** SYMBOLEN OP DE VERPAKKING
- PT** SÍMBOLOS UTILIZADOS NOS RÓTULOS
- FI** MERKITSEMISSÄ KÄYTETTÄVÄT SYMBOLIT
- DA** SYMBOLER ANVENDT PÅ EMBALLAGEN
- EL** ΣΥΜΒΟΛΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΑ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ
- NO** SYMBOLER SOM BRUKES PÅ MERKINGEN
- HU** A CÍMKÉN SZEREPLŐ SZIMBÓLUMOK
- TR** ETİKETLERDE KULLANILAN SEMBOLLER



Consult instructions for use.  
Bitte lesen Sie die Packungsbeilage.  
Consulter le mode d'emploi.  
Consultare le istruzioni per l'uso.  
Consulte las instrucciones de uso.  
Läs instruktionerna innan produkten tas i bruk.  
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing.  
Consultar as instruções de utilização.  
Katso käyttöohjeita.  
Læs brugsvejledningen.  
Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης.  
Se bruksanvisningen.  
Használat előtt tanulmányozza a használati útmutatót.  
Kullanım için talimatlara bakın.

**STERILE R**

Sterilized using irradiation.  
Durch Bestrahlung sterilisiert.  
Stérilisé par rayonnement.  
Sterilizzato mediante irradiazione.  
Esterilizado con radiación.  
Steriliserad genom strålning.  
Gesteriliseerd met behulp van straling.  
Esterilizado por irradiação.  
Steriloitu säteilyttämällä.  
Steriliseret med bestråling.  
Αποστειρωμένο με ακτινοβολία.  
Sterilisert med bestråling.  
Besugárzással sterilizálva.  
Işınlama tekniği ile steril edilmiştir.



Caution.  
Vorsicht.  
Avertissement.  
Pericolo.  
Precaución.  
Varning!  
Opgelet.  
Cuidado.  
Varoitus.  
Advarsel.  
Προσοχή.  
Forsiktig.  
VIGYÁZAT!  
Dikkat.



Manufacturer.  
Hersteller.  
Fabricant.  
Fabbricante.  
Fabricante.  
Tillverkare.  
Producent.  
Valmistaja.  
Fabrikant.  
Κατασκευαστής.  
Tilvirker.  
Gyártó.  
Üretici.



CE-mark and identification number of notified body.

CE-Kennzeichnung und Kennnummer der Benannten Stelle.

Marquage CE et n° identification de l'organisme notifié.

Marchio CE e numero di identificazione dell'Organismo notificato.

Marca CE y Número de identificación del organismo notificado.

CE-märke och identifieringsnummer för Anmält Organ.

CE-markering en identificatienummer van de Aangemelde Instantie.

Marca CE e número de identificação do organismo notificado.

CE-merkintä ja ilmoitetun laitoksen tunnusnumero.

CE-mærkning og identifikationsnummer for Bemyndiget Organ.

Ενδειξη CE και αριθμός φορέα που έχει ενημερωθεί.

CE-merke og identifiseringsnummer på varslet organ.

A tanúsító szerv CE-jelölése és azonosítószáma.

CE işareti ve yetkili kurumun kod numarası.



Do not re-use (single use).

Nicht wieder verwenden (Einmalgebrauch).

Ne pas réutiliser (à usage unique).

Non riutilizzare (monouso).

No vuelva a utilizar (un solo uso).

Förbandet får inte återanvändas (engångsbruk).

Niet opnieuw gebruiken (eenmalig gebruik).

Não reutilizar (utilização única).

Ei saa käyttää uudelleen (kertakäyttöinen).

Må ikke genbruges (engangsbrug).

Να μην επαναχρησιμοποιείται (μίας χρήσης).

Skal ikke brukes på nytt (engangsbruk).

Tilos ismételt felhasználni (egyszeri használatra).

Tekrar kullanmayın (tek kullanımlık).



Catalogue Number.

Katalognummer.

Numéro de catalogue.

Numero di catalogo.

Número de catálogo.

Katalognummer.

Catalogusnummer.

Código de produto.

Luettelonumero.

Katalognummer.

Αριθμός καταλόγου.

Katalognummer.

KATALÓGUSSZÁM.

Katalog numarası.



See instructions for use for exudate level.

Angaben zur Verwendung bei verschiedenen Exsudatmengen bitte der Gebrauchsanweisung entnehmen.

Pour plus d'informations sur les niveaux d'exsudats, lire le mode d'emploi.

Per il livello di essudato, vedere le istruzioni per l'uso.

Consulte las instrucciones de uso sobre el nivel de exudado.

Se bruksanvisningen för exuderande sår.

Zie gebruiksinstructies voor exudaatniveau.

Consultar as instruções de utilização para o nível de exudado.

Katso haavanesteen määrä käyttöohjeista.

Se anvisningerne for brug til eksudatniveau.

Βλ. τις οδηγίες χρήσης για το βαθμό εξιδρωσης.

Se bruksanvisningen for utsondringsnivå.

A valódekozás mértékét illetően lásd a használati utasítást.

Akıntı düzeyi için kullanım talimatlarına bakın.



Store below 30°C (86°F).

Unter 30°C (86°F) lagern.

Conserver à une température inférieure à 30°C (86°F).

Conservare a temperatura non superiori a 30°C (86°F).

Conservar a una temperatura inferior a 30°C (86°F).

Förvaras vid en temperatur lägre än 30 °C (86°F).

Bewaren onder 30°C (86°F).

Armazenar abaixo dos 30°C (86°F).

Säilytettävä alle 30°C (86°F).

Opbevares under 30°C (86°F).

Na αποθηκεύεται κάτω των 30°C (86°F).

Skal oppbevares under 30°C (86°F).

30°C (86°F) alatti hőmérsékleten tárolandó.

30°C (86°F)'nin altında saklayın.

**LOT**

Batch number.  
Chargen-/Los-Nummer.  
Numéro du lot.  
Numero di Lotto.  
Número de lote.  
Satsnummer.  
Lotnummer (partij).  
Número de lote.  
Eränumero.  
Batchnummer.  
Αριθμός παρτίδας.  
Batchnummer.  
Tételszám.  
Parti no.



Use by.  
Verwendbar bis.  
Utiliser avant le.  
Data di scadenza.  
Fecha de caducidad.  
Sista förbrukningsdatum.  
Gebruiken vóór.  
Utilizar até.  
Käytettävä viimeistään.  
Sidste anvendelsesdato.  
Χρήση έως.  
Brukes innen.  
Lejárati idő.  
Son kullanna tarihi.



Do not use if package is damaged.  
Nicht anwenden wenn Verpackung beschädigt ist.  
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.  
Non usare se la confezione è danneggiata.  
No usar si el envase está dañado.  
Används ej om produktförpackningen är skadad.  
Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is.  
Não utilizar, se a embalagem estiver danificada.  
Älä käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut.  
Må ikke anvendes hvis produktpakningen er beskadiget.  
Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία έχει καταστραφεί.  
Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet.  
Ne használja, ha a csomagolás sérült.  
Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.



Do not re-sterilise.

Nicht reesterilisieren.

Ne pas restériliser.

Non risterilizzare.

No volver a esterilizar.

Får ej omsteriliseras!

Niet opnieuw steriliseren.

Não reesterilizar.

Ei saa steriloida uudelleen.

Må ikke reesteriliseres.

Να μην επαναποστειρώνεται.

Ne sterilizálja újra.

Skal ikke reesteriliseres.

Yeniden sterilize etmeyin.

518036S.e



©2018 Systagenix Wound Management Limited,  
Gargrave, North Yorkshire, BD23 3RX, UK

CE  
0086



2018-04